

**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
Industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano**Anordnung des Direktors des Institutes für
Wirtschaftsförderung****Provvedimento del Direttore dell'istituto per la
promozione dello sviluppo economico****Betreff:****Oggetto:**

Unternehmensentwicklung - Auftragserteilung für Referententätigkeit im Rahmen der Veranstaltung „Fit für den Export“. Genehmigung der Ausgabe.

Sviluppo d'impresa - Conferimento di incarichi per attività di docenza nell'ambito della manifestazione "Pronti per l'export". Autorizzazione della spesa.

Präambel und Begründung:**Preambolo e motivazione:**

Der Servicebereich Internationalisierung der Abteilung Innovation und Unternehmensentwicklung, organisiert am 18. April 2024, in der Handelskammer Bozen, eine Veranstaltung zum Thema „Fit für den Export“, die sich an alle Interessenten aus dem Exportbereich richtet, die ihre Schritte für den zukünftigen Export ihrer Produkte ins Ausland, sorgfältig planen möchten.

Il servizio internazionalizzazione del reparto innovazione e sviluppo d'impresa organizza il 18 aprile 2024 l'evento in modalità webinar "Pronti per l'export" presso la sede della Camera di commercio di Bolzano, rivolto a tutti/e gli/le interessati/e del settore dell'export che vorrebbero pianificare accuratamente le proprie mosse per una futura esportazione all'estero dei loro prodotti.

Am Tag der Veranstaltung, werden Fachvorträge von Expert/innen auf diesem Gebiet, in italienischer und deutscher Sprache gehalten und am Ende der Veranstaltung, werden mit Unterstützung vom Service für Internationalisierung, individuelle Online-Beratungsgespräche mit interessierten Unternehmen organisiert, um den Export-Check-up zu analysieren und die nächsten Schritte für den Start eines Exportgeschäfts, zu planen.

Il giorno dell'evento si terranno una serie di interventi e relazioni da parte di esperti/e del settore in lingua italiana e tedesca e verranno organizzati, al termine della manifestazione, con il supporto del Servizio Internazionalizzazione, colloqui individuali online con le imprese interessate per analizzare l'Export Check-up e pianificare i passi successivi per iniziare un'attività di export.

Im Institut sind keine geeigneten Personen mit der erforderlichen beruflichen Qualifikation verfügbar, um die Tätigkeit als Referent/in für die obgenannte Veranstaltung durchzuführen.

All'interno dell'Istituto non è disponibile una persona idonea con la necessaria qualificazione professionale per svolgere l'attività di docenza per l'evento sopra indicato.

Im Rahmen der verschiedenen angebotenen Informationsthemen erscheint es daher als notwendig, mit externen Experten/innen zusammenzuarbeiten, welche über die spezifischen Fachkenntnisse und -kompetenzen verfügen, um die Tätigkeit als Referent/in zu übernehmen.

Si rende, pertanto, necessario, nell'ambito delle diverse tematiche offerte, collaborare con esperti esterni o con esperte esterne dotate/i di conoscenze e competenze professionali specifiche.

Die Auswahl von Experten erfolgt auf Basis der Arbeitsanweisung des QM-Systems ISO 9001:2015 „Auswahlkriterien für Expert/innen“, wobei u. a. folgende Kriterien berücksichtigt werden: Sprache der Maßnahme, fachliche und didaktische Kompetenz des Experten, spezifische Qualifikation für die Maßnahme, die Verfügbarkeit.

La scelta degli esperti avviene sulla base dell'istruzione di lavoro del sistema di gestione della qualità ISO 9001:2015 „Criteri di selezione per esperti“ considerando - tra l'altro - i seguenti criteri: lingua della misura, competenza tecnica e didattica dell'esperto, qualificazione specifica per la misura, disponibilità.

Die folgenden Experten/innen wurden für die Durchführung der Referententätigkeit als geeignet ermittelt, da sie als erfahrene Fachberater/in im Bereich der Internationalisierung gelten:

I seguenti esperti ed esperte sono stati/e individuati/e come idonei/e per lo svolgimento dell'attività di docenza in quanto consulenti esperti/e nel campo dell'internazionalizzazione:

- Mag. Harald Unterrainer, DHD-All! industries – Business Development & Export Support e.U., Innsbruck, hält einen Vortrag in deutscher Sprache zum Thema „Export-FIT – Prüfung der Exportfitness“;
- Eva Micheli, Managing Director RubiconEX GmbH, Lavis (TN), hält einen Vortrag in italienischer Sprache zum Thema „Die aktive Suche nach ausländischen Kunden“.

Das Unternehmen DHD-All! industries – Business Development & Export Support e.U. aus Innsbruck (AT) und das Unternehmen Rubicon EX GmbH aus Lavis (TN), haben für die Referententätigkeit von Mag. Harald Unterrainer und Dr. Eva Micheli, eine Vergütung von je 500 EUR, zzgl. MwSt., pro Referent/Referentin und für die Beratungsleistung für jede anschließende Einzelberatung in Höhe von je 80 EUR, zzgl. MwSt., beantragt; insgesamt entspricht dies bei einer geschätzten maximalen Anzahl von insgesamt 7 Einzelberatungen, einen geschätzten maximalen Gesamtbetrag von 1.060 EUR, zzgl. MwSt., (ohne Reise- und Aufenthaltskosten), pro Referent/Referentin.

Mag. Harald Unterrainer und Frau Dr. Eva Micheli, wurden als geeignete Experten/innen für die Durchführung der Referententätigkeit ermittelt, da sie als erfahrene Fachberater/innen, im Bereich Export und Internationalisierung gelten und über eine langjährige Erfahrung aufgrund ihrer Referententätigkeiten bei namhaften Unternehmen und anderen österreichischen und italienischen öffentlichen Institutionen, verfügen.

Diese Vergütungen erscheinen als angemessen für die Leistung der Experten und für den Nutzen durch die Referententätigkeiten.

- Mag. Harald Unterrainer, DHD-All! industries – Business Development & Export Support e.U., Innsbruck, svolge una relazione in lingua tedesca dal titolo “Export-FIT – Verifica della Export Readiness”;
- Eva Micheli, Managing Director RubiconEX S.r.l., Lavis (TN), svolge una relazione in lingua italiana dal titolo “Ricerca attiva di clienti stranieri”.

L'impresa DHD-All! industries – Business Development & Export Support e.U. di Innsbruck (AT) e l'impresa Rubicon EX S.r.l., Lavis (TN), hanno presentato per tale attività di docenza del Mag. Harald Unterrainer e della Dott.ssa Eva Micheli un compenso pari a 500 EUR a relatore/relatrice, oltre l'IVA e per il servizio di successiva consulenza di 80 EUR, oltre l'IVA a colloquio individuale, con un numero massimo stimato di 7 colloqui individuali, per un importo massimo stimato complessivo di 1.060 EUR, oltre l'IVA (spese di viaggio e alloggio escluse), a relatore/relatrice.

Mag. Harald Unterrainer e la Dott.ssa Eva Micheli sono stati individuati come esperti idonei per lo svolgimento l'attività di docenza in quanto consulenti esperti nel campo dell'esportazione e dell'internazionalizzazione e di grande esperienza precedentemente maturata con aziende rinomate ed altre istituzioni pubbliche austriache ed italiane.

Questi compensi sono da ritenersi congrui per le prestazioni degli esperti e per l'utilità conseguita attraverso le attività di docenza.

Allgemeine Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 aktualisiert mit LG Nr. 11/2023 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 aggiornata alla L.P. 11/2023 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Beschluss des Kammerausschusses Nr. 125 vom
12.12.2022 - Vergütungen für Experten und Expertinnen der
Handelskammer und des Instituts für Wirtschaftsförderung

Delibera della Giunta camerale n. 125 del 12.12.2022 -
Compensi per esperti della Camera di commercio e
dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico

Maßnahme:**Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:**

Für die Durchführung der Referententätigkeit im Rahmen der Veranstaltung „Fit für den Export“, wurden folgende Wirtschaftsteilnehmer beauftragt, deren Honorare sich wie folgt zusammensetzen:

- Unternehmen DHD-All!industries - Business Development & Export Support e.U. aus Innsbruck (AT), Mag. Harald Unterrainer, zum Betrag von 500 EUR, zzgl. MwSt. und für die Beratungsleistung in Höhe von 80 EUR, zzgl. MwSt., pro Einzelberatung; insgesamt entspricht dies bei einer geschätzten maximalen Anzahl von insgesamt 7 Einzelberatungen, einen geschätzten maximalen Gesamtbetrag von 1.060 EUR, zzgl. MwSt. (ohne Reise- und Aufenthaltskosten);
- Unternehmen Rubicon EX GmbH aus Lavis (TN), Frau Dr. Eva Micheli, zum Betrag von 500 EUR, zzgl. MwSt. und für die Beratungsleistung in Höhe von 80 EUR, zzgl. MwSt., pro Einzelberatung, insgesamt entspricht dies bei einer geschätzten maximalen Anzahl von insgesamt 7 Einzelberatungen, einen geschätzten maximalen Gesamtbetrag von 1.060 EUR, zzgl. MwSt. (ohne Reise- und Aufenthaltskosten).

Dispositivo:**Tutto ciò premesso, il Direttore dispone quanto segue:**

I seguenti operatori economici sono stati incaricati per lo svolgimento dell'attività di docenza nell'ambito della manifestazione "Pronti per l'export", secondo i seguenti compensi:

- DHD-All!industries - Business Development & Export Support di Innsbruck (AT), Mag. Harald Unterrainer, per l'importo di 500 EUR, oltre l'IVA e per il servizio di consulenza di 80 EUR oltre l'IVA a colloquio individuale, con un numero massimo stimato di 7 colloqui individuali, per un importo massimo stimato complessivo di 1.060 EUR, oltre l'IVA (spese di viaggio e alloggio escluse);
- Impresa Rubicon EX S.r.l., Lavis (TN), Dott.ssa Eva Micheli, per l'importo di 500 EUR, oltre l'IVA e per il servizio di consulenza di 80 EUR oltre l'IVA a colloquio individuale, con un numero massimo stimato di 7 colloqui individuali, per un importo massimo stimato complessivo di 1.060 EUR, oltre l'IVA (spese di viaggio e alloggio escluse).

Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)